

**Gaziantep Üniversitesi Bilimsel Araştırma Projesi “EL-BABÜSÜ’L-VASİT Fİ
TERCÜMETÜ’L-KAMUSU’L-MUHİT ADLI ESERİN TRANSKRİPSİYONU”**

(2018 - ---)

Proje Yürütücüsü: Prof. Dr. Hülya Arslan-Erol

Araştırmacılar: Mehmet Fatih Kara, Nezire Hapel, Ebru Kanlı,

Mevlüde Kırmızı, Halime Göknur Abacı.

Proje Tanıtımı

el-Bâbûs, Arap sözlükçülüğünün önemli isimlerinden olan Fîrûzâbâdî'nin el-Kâmûsu'l-Muhît adlı eserinin Türkçeye ilk çevirisidir. Çeviri Merkezzâde Ahmed Efendi tarafından 950/1543'te tamamlanmıştır. Arapçadan-Türkçeye bir sözlük olan el-Bâbûs, 16. yy Türkçesinin kelime kadrosunu, ses ve şekil bilgisi özelliklerini tam olarak yansıtmayı, Eski Anadolu Türkçesi döneminden günümüze kelime hazinesi ve anlam alanları bakımından kelimelerde ne gibi değişikliklerin olduğunu ortaya koyması açısından büyük önem taşır. Madde başlarının Türkçeye çevirilerinde Eski Anadolu Türkçesinde varlığı henüz tespit edilmemiş kelimeler kullanılmış olması, bunlardan bazılarının ise standart Türkçede bulunmazken ağızlarda yaşıyor olması oldukça dikkat çekici özelliklerdir. Türkçenin kelime hazinesine büyük bir katkı sağlayacağı gibi, pek çok kelimenin etimolojik açıdan çözümlenmesinde yol gösterici; ağız atlaslarının oluşturulması bakımından da yönlendirici olacaktır.